CORAZONES DE MUJER

WOMAN'S HEARTS
WOMAN'S HEARTS
WOMAN'S HEARTS
Regie: Kiff Kosoof (= David Sordella, Pablo Benedetti)

Italien 2008

Länge	**85 Min.**
Format	**35 mm, 1:1.85**
Farbe	

Stabliste

Buch	Pablo Benedetti
	David Sordella
Kamera	Pablo Benedetti
Kameraassistenz	Carlo Cianti
Schnitt	David Sordella
Ton	Maria Da Svila
Tonschnitt	David Sordella
Musik	Enrico Sabena
Ausstattung	Francesca Fusari
Animation	Paolo Bertola
Aufnahmeleitung	Waldi Ahmed
Produzenten	Flavio Sordella
	Pablo Benedetti
	David Sordella
Associate Producer	Enrico Sabena

Produktion
011Films
Via Camponogara 19
I-12045 Fossano
Tel.: +39 392 9710039
Fax: +39 0172 691771
production.011films@mac.com

Weltvertrieb
noch offen

Aziz Ahmeri

Darsteller

Shakira	Aziz Ahmeri
Zina	Ghizlane Waldi
Shakiras Kind	Mohammed Wajid
und	Medi & Hoja

WOMAN'S HEARTS
Zina, eine junge Italienerin marokkanischer Abstammung, soll in Turin einen wohlhabenden Araber heiraten. Shakira, ein marokkanischer Transvestit und die beste Schneiderin der Stadt, fertigt ihre Hochzeitsgarderobe an. Beim Maßnehmen bricht Zina unvermittelt in Tränen aus. Sie habe schreckliche Angst vor dieser Heirat, gesteht sie – denn sie sei keine Jungfrau mehr. Shakira will ihr helfen.
Gemeinsam machen sich die beiden auf die Reise nach Marokko. Als Grund geben sie an, sie wollten dort die allerschönsten Hochzeitskleider besorgen – wunderbare Kreationen aus den besten Stoffen, die auf den Märkten von Fes und Marrakesch zu haben sind. In Wahrheit wollen die beiden nach Casablanca fahren, damit sich Zina dort heimlich einer Operation unterzieht, die ihre Jungfernschaft wiederherstellen soll. Sie haben eine Woche Zeit. Ehe die in solchen Fällen übliche Tätowierung verblasst, die Zita vor der Abreise erhalten hat, müssen die beiden zurück in Turin sein.
Doch im Verlauf der Reise, die Zina und Shakira durch ganz Spanien und tief ins Landesinnere Marokkos führt, ändern sich schließlich all ihre Pläne. Mit jedem Tag entwickelt sich das Verhältnis zwischen den beiden in Richtung einer mehrdeutigen Komplizenschaft. Shakira ist immer weniger gewillt, ein Hochzeitskleid anzufertigen, das doch nur dazu dienen soll, Zina einem fremden Mann auszuliefern. Am Ende ihrer Reise, die sie durch ein Land des rasanten Umbruchs geführt hat, finden sich Zina und Shakira schließlich in Casablanca wieder … dort, wo schon der berühmte gleichnamige Film endete!

WOMAN'S HEARTS
Zina is a young Italian woman of Moroccan descent. She is to marry a wealthy Arab in Turin. Shakira, a Moroccan transvestite and the best dressmaker in town, is making her wedding gown. While Shakira is taking her measurements, Zina suddenly bursts into tears. She admits to being terrified of the marriage – because she is no longer a virgin. Shakira decides to help her.

Together they set off for Morocco, because, they say, this is where they will find the most beautiful wedding gowns, wonderful creations made from the finest materials from the markets of Fes and Marrakesch. In truth however the pair set off for Casablana so that Zina can undergo an operation that will restore her virginity. They have just one week before they have to be back in Turin – for that is when the traditional tattoo that Zita received before she left will fade.
During the course of their trip Zina and Shakira traverse Spain and travel deep into the Moroccan interior. The journey changes all of their plans. With every day that passes, the relationship between the two becomes increasingly ambiguous in its complicity, and Shakira feels less and less inclined to make Zina the wedding dress that will deliver her up to another man. At the end of their journey that has taken them through a country undergoing a process of rapid change, Zina and Shakira eventually find themselves in Casablanca, where the famous film of the same name ended!

WOMAN'S HEARTS

Zina, une jeune Italienne d'origine marocaine, doit épouser un riche Arabe à Turin. Shakira, un travesti marocain qui est la meilleure couturière de la ville, confectionne ses vêtements de mariée. Elle est en train de prendre des mesures quand Zina éclate brusquement en sanglots. Elle avoue avoir terriblement peur de ce mariage car elle n'est plus vierge. Shakira lui propose de l'aider.
Elles partent ensemble pour le Maroc sous le prétexte d'y acheter les plus belles robes de mariée qui soient – des créations merveilleuses dans les meilleurs tissus et que l'on trouve sur les marchés de Fès et de Marrakech. En vérité, elles veulent aller à Casablanca pour que Zina y subisse en cachette une petite opération rétablissant sa virginité. Elles ne disposent que d'une semaine car elles doivent être de retour à Turin avant que le tatouage traditionnel que l'on a fait à Zina avant le départ se soit effacé.
Toutefois, au cours du voyage qui leur fait traverser toute l'Espagne et les mène dans le Maroc profond, elles modifient tous leurs plans. Les rapports entre elles évoluent de jour en jour vers une complicité ambiguë. Shakira a de moins en moins envie de confectionner une robe de mariée uniquement destinée à livrer Zina à un homme étranger. A la fin du périple qui les a menées à travers un pays en pleine évolution, Zita et Shakira se retrouvent à nouveau à Casablanca, … là où se terminait déjà le film du même nom !

Ghizlane Waldi, Aziz Ahmeri

David Sordella

Biografie
Geboren am 29.12.1973 in Fossano. Begann 1993/94 ein Dokumentarfilmstudium in Italien. Ging dann für sechs Jahre nach Südamerika, drehte dort Dokumentarfilme und Clips für die Aids-Vorsorge. 2002 Studienabschluss an der London International Film School. Arbeit als Cutter. 2005 Spielfilmdebüt.

Biography
Born in Fossano on 29.12.1973, he took up studies in documentary filmmaking in Italy in 1993/94. He lived in South America for six years where he made documentaries and video promos for Aids prevention. In 2002 he graduated from London International Film School. An editor, he made his feature film debut in 2005.

Biographie
Né le 29-12-1973 à Fossano. Commence à étudier le cinéma documentaire en Italie en 1993/94. Séjourne ensuite pendant sept ans en Amérique du Sud, y tourne des films documentaires et des clips pour la prévention contre le sida. Diplômé de la London International Film School en 2002. Travaille comme monteur. Réalise son premier long métrage de fiction en 2005.

Filmografie
(Auswahl)
1994 LA MARCHA DE LOS FANTASMAS
Dokumentarfilm
1995 SOCAVON SIN SALIDA
Dokumentarfilm
1999 TATTOOS
TV-Serie
2002 IT'S NOT ME IT'S NOT YOU
Kurzfilm
2005 FRATELLI DI SANGUE
2008 CORAZONES DE MUJER

Pablo Benedetti

Biografie
Geboren am 23.11.1977 in Pescia. Studierte an der London International Film School. Drehte Kurz- und Dokumentarfilme in England, Italien, Spanien. Der mit David Sordella unter dem Namen „Kiff Kosoof" gedrehte CORAZONES DE MUJER ist sein erster Spielfilm.

Biography
Born in Pescia on 23.11.1977, he studied at the London International Film School and has made short films and documentaries in England, Italy and Spain. CORAZONES DE MUJER, which he co-directed with David Sordella using the pseudonym "Kiff Kosoof", is his first feature film.

Biographie
Né le 23-11-1977 à Pescia. Etudie à la London International Film School. Tourne des courts métrages et des films documentaires en Angleterre, en Italie et en Espagne. CORAZONES DE MUJER, tourné avec David Sordella sous le titre « Kiff Kosoof », est son premier long métrage de fiction.

Filmografie
(Auswahl)
2003 ATOMIC THEORY
Kurzfilm
2004 GOTAROJA – A PORTRAIT OF
LINDSAY KEMP
Dokumentarfilm
TROPPO CALDO PER BIRILLO
Kurzfilm
2005 L'UOMO PROFONDO
Dokumentarfilm
2008 CORAZONES DE MUJER